



LICEO SCIENTIFICO DI STATO "CARLO CATTANEO"

Sede Centrale: Via Sostegno 41/10 - 10146 TORINO - tel: 011 7732013 – 011. 7732014 fax: 011 7732014

Succursale: Via Postumia 57/60 - 10142 TORINO - tel: 011 7071984 fax: 011 7078256

e-mail: segreteria.LS.CATTANEO.TORINO@scuole.piemonte.it

Circ. n.
Prot. n.

Torino, 22 ottobre 2008

AI DOCENTI E AI REFERENTI DI CLASSI CON ALLIEVI STRANIERI

OGGETTO: PEI (Programmi educativi individualizzati) per allievi stranieri -
Corsi di approfondimento di Italiano per stranieri a.s. 2008-2009

Si riassume la situazione per quanto riguarda l'inserimento e la didattica rivolta agli allievi stranieri iscritti per l'a.s. 2008/2009 presso il nostro istituto (79, oltre a 4 italiani o con doppia cittadinanza nati all'estero) e le iniziative in atto e da intraprendere secondo le norme vigenti, in particolare C.M n. 24 dell'1 marzo 2006 e C. M. n. 74 del 21 dicembre 2006, oltre al P.O.F. d'istituto.

- 1. Per gli allievi che provengono direttamente dall'estero i Consigli di classe che si riuniranno in novembre** (con la sola presenza dei docenti) **devono deliberare l'adozione di un PEI (Piano Educativo Individualizzato)**, che potrà essere steso una volta accertata la situazione di partenza; il PEI dovrà essere deliberato anche nel caso in cui si convochi la famiglia per un eventuale riorientamento e la famiglia lo rifiuti.

Il PEI dovrà inoltre tenere conto del fatto che questi ragazzi **devono ancora conseguire la licenza media** e pertanto sono già **iscritti al CTP - Centro Territoriale Permanente** - di zona (presso SMS "Drovetti"), a cui si appoggiano per seguire corsi di alfabetizzazione in lingua italiana e per la preparazione all'Esame (in seguito alla stipula di un'apposita convenzione del nostro istituto con il CTP, se non hanno ancora compiuto 16 anni).

Questi allievi **seguono inoltre il corso interno di alfabetizzazione italiana per un totale di 30 ore, da ottobre a dicembre; il corso è seguito anche dagli allievi**, che frequenta un a.s. in Italia nell'ambito del **progetto Intercultura e usufruiscono di un programma individualizzato curato dalla prof.ssa Morello.**

- 2. Per gli altri allievi stranieri che hanno comunque una scolarizzazione in Italia inferiore a tre anni** e presentano **difficoltà d'inserimento** nella scuola per ragioni linguistiche (uso dell'Italiano come seconda lingua = L2) o per la diversità di ordinamento scolastico rispetto al Paese di provenienza (per esempio discipline non precedentemente studiate, oppure studiate con programmi diversi), **il Consiglio di classe** (con la sola presenza dei docenti) **può deliberare un PEI.**

Per gli allievi delle classi quinte ricadenti in tale situazione la normativa non prevede prove d'Esame differenziate; è comunque possibile documentare con un fascicolo separato, da trasmettere successivamente alla commissione esaminatrice, la storia pregressa dell'allievo e richiedere degli interventi individualizzati nell'ambito del Progetto Integrazione Studenti Stranieri.

- 3. Nel caso di inserimento di allievi stranieri ad anno scolastico iniziato**, previsto dalla normativa vigente, si dovrà **procedere prima possibile** all'individuazione della situazione di partenza e alla stesura di un PEI o alla formulazione di un giudizio di congruità delle competenze acquisite dall'allievo con gli obiettivi della classe di inserimento ovvero al consiglio di un riorientamento interno (verso altri indirizzi o verso la classe immediatamente inferiore) od esterno.

STESURA DEI PEI

Nel PEI, di cui si allega un modello, il Consiglio di classe individuerà la situazione di partenza, gli obiettivi minimi (=competenze o abilità) trasversali e disciplinari che dovranno essere conseguiti, i contenuti cui dovranno essere applicati, con particolare riguardo per le discipline in cui l'allievo risulta più carente, e le modalità del recupero delle carenze riscontrate (in itinere, mediante frequenza di corsi interni o esterni...); per l'ITALIANO si dovrà distinguere fra:

- ITALIANO = L2 come lingua della comunicazione (per usi pratici), di competenza soprattutto dell'insegnante di Italiano (eventualmente in collaborazione con insegnanti dei CTP o di docenti della scuola di corsi di alfabetizzazione o di livello più avanzato che saranno istituiti nell'ambito del Progetto Integrazione Allievi Stranieri)
- ITALIANO = L2 come lingua dello studio, con i vari linguaggi disciplinari, di competenza di tutti i docenti di classe.

Si ricorda anche che, per gli allievi stranieri i quali necessitano di **particolari interventi individualizzati**, è possibile stabilire una diversa articolazione dell'orario scolastico entro il tetto del 20% del monte orario annuale previsto per ogni disciplina (cfr. C. M. n. 74 del 21 dicembre 2006), al fine di consentire la frequenza di lezioni presso i CTP o di corsi per stranieri interni alla scuola (che in tal caso sarà documentata, a cura dell'insegnante ricevente, utilizzando un registro per I.D.E.I.) oppure lo svolgimento autonomo di compiti assegnati.

Per l'individuazione dei livelli di partenza e degli obiettivi minimi è stato predisposto del materiale a cura dei vari dipartimenti disciplinari, per il quale si può fare riferimento ai referenti di Dipartimento (in allegato si danno indicazioni per l'Italiano e il Latino). **Per contattare colleghi del CTP ci si può rivolgere alla prof.ssa Mortellaro e alla prof.ssa La Calce.**

I **PEI** dovranno essere predisposti in tempo utile per essere **approvati nei Consigli di classe di novembre**, altrimenti i C. di classe si riuniranno separatamente; ne dovranno essere quindi preparate tre copie:

1. una da allegare al verbale del Consiglio di classe;
2. una da inserire nel fascicolo personale degli studenti stranieri conservato in segreteria didattica;
3. una da consegnare alle professoresse Mortellaro o La Calce per la sede, Pittavino per la succursale.

Sarà poi cura del Consiglio di classe verificare trimestralmente (nello scrutinio di gennaio, nel consiglio di classe di aprile e nello scrutinio finale) l'andamento didattico degli allievi per cui è stato deliberato un PEI, apportando le opportune modifiche al quadro orario fissato.

Di tutte le suddette operazioni dovrà essere fatto referimento nel verbale del Consiglio di classe.

N. B.: si invitano i colleghi a **segnalare tempestivamente le eventuali carenze** riscontrate negli **allievi stranieri**, soprattutto in quelli **di nuova iscrizione**, al fine di organizzare prima possibile **attività di sostegno/recupero o riorientamento (anche in collaborazione con le prof.sse Gamba e Ribaudò)**.

E' prevista l'attivazione di corsi di Italiano (due livelli), Latino e, a richiesta, di Matematica ed Inglese. **Il corso di Italiano di I livello (alfabetizzazione)** è già iniziato il 10 ottobre e si terrà ogni lunedì e venerdì dalle 13,30 alle 15 in biblioteca centrale per tutto il I Quadrimestre (per un totale di n. 30 ore).

Il corso di Italiano di II livello (consolidamento e approfondimento) si terrà invece una volta a settimana a partire dal mese di novembre e indicativamente fino a maggio. **Si invitano i colleghi di Lettere o i referenti di classe a segnalare entro il 31 ottobre alle prof.sse Mortellaro e La Calce per la sede e Pittavino per la succursale i nominativi degli allievi per cui si propone la frequenza.** In base al numero degli allievi si definirà se organizzare un solo corso in sede centrale o anche un secondo corso in succursale.

LE DOCENTI FUNZIONE STRUMENTALE
TUTORING STUDENTI STRANIERI
Prof.sse Vilma Mortellaro e Maria La Calce

PIANO EDUCATIVO INDIVIDUALIZZATO

ALLIEVO:

NATO A:

IL:

RESIDENTE IN ITALIA DALL' ANNO:

MESE (se conosciuto):

CLASSE:

INDIRIZZO:

ANALISI DELLA SITUAZIONE DI PARTENZA - ANNO SCOLASTICO 2008-2009

1. Competenze linguistiche di ITALIANO = L2 (barrare il giudizio corrispondente)¹
 - lingua della comunicazione: nulle – scarse – sufficienti – discrete – buone
 - linguaggi disciplinari: nulle – scarse – sufficienti – discrete – buone
2. ALTRE MATERIE NON PRECEDENTEMENTE STUDIATE O STUDIATE IN MODO INSUFFICIENTE NEL PAESE D'ORIGINE (specificare quali e, anche in allegato, aggiungere il livello di competenze raggiunto)

OBIETTIVI ANNUALI RAGGIUNGIBILI IN TERMINI DI COMPETENZE:

1. OBIETTIVI TRASVERSALI
2. OBIETTIVI DISCIPLINARI (in allegato con i CONTENUTI)

INTERVENTI INDIVIDUALIZZATI DELIBERATI O PROPOSTI	MATERIE
1. Recupero in itinere 2. IDEI extracurricolari dopo lo scrutinio trimestrale 3. Richiesta di un corso di alfabetizzazione linguistica 4. Richiesta di un corso di approfondimento linguistico 5. Frequenza di lezioni in classe inferiore (quale?)	

FREQUENZA DI CORSI PRESSO C.T.P. (CENTRI TERRITORIALI PERMANENTI)

Corsi seguiti:

Monte ore totale settimanale:

Denominazione del C.T.P.:

Allegare eventuale documentazione sulla frequenza scolastica precedente.

IL/LA REFERENTE DI CLASSE PROF.

¹ Per l'individuazione del livello di partenza nella lingua italiana si può utilizzare il **Quadro comune europeo di riferimento**, suddiviso in tre livelli generali articolati ciascuno in due sottolivelli, di cui si allega una sintesi, unitamente ad una bibliografia essenziale di testi e siti utili per la didattica dell'Italiano L2. Per lo **studio efficace** di materie in lingua italiana si presuppone che lo studente abbia **raggiunto almeno il livello B 1**.

**DESCRIZIONE DEL LIVELLO DI CONOSCENZA LINGUISTICA
SECONDO LA SCALA DEI LIVELLI DEL CONSIGLIO D' EUROPA**

C2 Padronanza	In grado di capire, senza difficoltà, potenzialmente qualunque cosa in forma scritta o orale.
	In grado di riassumere informazioni provenienti da diverse fonti di forma scritta e orale, ricostruendo discorsi e racconti e presentandoli in modo coerente.
	In grado di esprimersi in maniera spontanea, molto scorrevole e precisa, distinguendo le più sottili sfumature di significato anche nelle situazioni più complicate.
C1 Autonomo	In grado di capire un'ampia varietà di testi lunghi e impegnativi e riconoscere significati impliciti.
	In grado di esprimersi in maniera scorrevole e spontanea senza una ricerca troppo ovvia di espressioni.
	In grado di usare la lingua in maniera flessibile e valida per scopi sociali, accademici e personali.
	In grado di produrre un testo chiaro, ben strutturato e dettagliato su argomenti complessi, dimostrando padronanza nell'organizzazione delle strutture, collegamenti ed espedienti di coesione.
B2 Indipendente	In grado di capire le nozioni principali dei testi complessi sia su temi concreti che astratti, compresi discorsi tecnici del proprio campo di specializzazione.
	In grado di interagire con una scorrevolezza e spontaneità tale che l'interazione con le persone di madre lingua avvenga senza eccessivo sforzo da entrambe le parti.
	In grado di produrre un testo chiaro e dettagliato su una grande varietà di argomenti e spiegare il proprio punto di vista su problemi attuali presentando i vantaggi e gli svantaggi delle varie alternative.
B1 Soglia	In grado di capire i punti principali di chiare informazioni standard su temi familiari abitualmente affrontati al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc. In grado di affrontare quasi tutte quelle situazioni che si possono normalmente presentare quando ci si trova nel Paese di lingua straniera.
	In grado di produrre un testo di struttura semplice su argomenti familiari o di interesse personale.
	In grado di esprimere fatti e eventi, sogni, speranze e ambizioni e brevemente fornire ragioni e spiegazioni su opinioni e progetti.
A2 Sopravvivenza	In grado di capire frasi ed espressioni di uso frequente su temi di più immediata attinenza (p.e. informazioni basilari personali e sulla famiglia, shopping, geografia locale e occupazione).
	In grado di comunicare incarichi semplici e abituali che richiedono un scambio semplice e diretto di informazioni su questioni famigliari e consuete.
	In grado di descrivere in parole semplici aspetti del proprio bagaglio culturale, l'ambiente attuale e, situazioni che riguardano prime necessità.
A1 Scoperta	In grado di capire e utilizzare espressioni quotidiane familiari e frasi molto semplici che permettono di soddisfare necessità di tipo concreto.
	In grado di presentarsi agli altri e di chiedere e fornire informazioni personali quali dove si abita, persone di propria conoscenza e cose che si hanno.
	In grado di interagire in maniera semplice a condizione che l'altra persona parli lentamente e in maniera chiara e sia disposta ad aiutare.

BIBLIOGRAFIA TESTI PER ALUNNI STRANIERI USR PIEMONTE E REGIONE PIEMONTE

ELENCO DEI QUADERNI INSEGNARE ITALIANO L2 E L1

Quaderno 1 *Insegnare Italiano L2 e L1* - Carla Marello e altri

Quaderno 2 *Educazione all'abilità di ascolto in Italiano L2* - Fabia Gatti

Quaderno 3 *Analisi e correzione dell'errore in Italiano L2* - Anna Catlana

Quaderno 4 *L'interlingua dell'allievo straniero* - Cecilia Adorno

Quaderno 5 *L'insegnante di fronte alle lingue dei ragazzi* - Mario Squartini

Quaderno 6 *La lingua delle discipline* - Gabriele Pallotti - Franca Bosc

<u>Quaderno 7</u> <i>Finalmente ho capito! La comprensione del testo disciplinare: tra teoria e pratica</i> - Franca Bosc	<u>Testi disponibili in biblioteca d'istituto, sezione allievi stranieri</u>
<u>Quaderno 8/a</u> <i>Percorsi di avvicinamento al testo, L'acqua</i>	
<u>Quaderno 8/b</u> “ “ “ “ “ , <i>Introduzione al Rinascimento</i>	
<u>Quaderno 8/c</u> “ “ “ “ “ , <i>Le migrazioni, Il Neolitico. La rivoluzione agricola</i>	

PUBBLICAZIONI PER L'EDUCAZIONE LINGUISTICA

Marcella Ciari, *Benvenuta/Benvenuto*: libretto e cd rom interattivo per un approccio all'italiano L2, Torino, 2004 (**disponibili in biblioteca d'istituto e forniti ad allievi appena arrivati in Italia**).

Claudia Tresso, *Lingue a confronto: Italiano/Arabo*, Torino 2003.

F.Bosc, C. Marello, S. Mosca, *Saperi per insegnare. Formare insegnanti di italiano per stranieri. Un'esperienza di collaborazione fra università e scuola.*, Loescher, Torino, 2006 (**disponibile in biblioteca d'istituto**).

ALTRE PUBBLICAZIONI (progetto LITOS)

Arturo Tosi, *Dalla madrelingua all'italiano*, Firenze, La Nuova Italia, 1995

SITOWEB USR PIEMONTE: www.piemonte.istruzione.it

SITO WEB U.T.S. Inserimento Allievi Stranieri: <http://utsstranieri.scuole.piemonte.it>

(dal quale sono scaricabili i QUADERNI INSEGNARE ITALIANO L2 E L1)

SITI WEB CON TESTI SEMPLIFICATI (su cui cfr. anche Quaderno 7)

www.iprase.it (gruppo Iprase di Trento)

www.dueparole.it (rivista mensile nata per persone con handicap psichico, ma adatta anche all'insegnamento dell'italiano L2 per adulti, presenta argomenti di attualità)

www.2000milia.it (sito ligure con testi di storia ecc.)

www.centrocome.it (sulla riscrittura dei testi)

TESTI PER L'INDIVIDUAZIONE DEI LIVELLI DI PARTENZA IN ITALIANO

(DA RICHIEDERE ALLE PROF.SSE MORTELLARO O LA CALCE PER FOTOCOPIE)

1. DANIELA AIGOTTI, *Contatto 1, Eserciziario per le certificazioni, Con soluzioni e CD audio* (Livello A1 e A2), Loescher, Torino, 2005
2. CINZIA CIULLI – ANNA LIA PROIETTI, *Da zero a cento. Test di (auto)valutazione sulla lingua italiana* (Livelli da A1 a C2), Alma Edizioni, Firenze, 2005

TESTI UTILIZZATI PER L'EDUCAZIONE LINGUISTICA DI ITALIANO-L2

1. G. FAVARO – G. BETTINELLI – E. PICCARDI, *Insieme facile!*, La Nuova Italia
(viene consegnato in prestito d'uso agli allievi appena giunti in Italia)
2. R. BOZZONE COSTA – C. GHEZZI – M. PIANTONI, *Contatto 1, Corso di italiano per stranieri, Livello principiante-elementare*, con CD audio. Loescher
3. L. TOFFOLO – M. G. TOMMASINI – R. MERKLINGHAUS, *Allegro 1 – 2- 3, Corso multimediale d'italiano*, Edilingua.

N. B.: Altri testi sono disponibili in biblioteca d'Istituto.

OBIETTIVI MINIMI DI ITALIANO PER ALUNNI STRANIERI

BIENNIO e TRIENNIO

Il raggiungimento dei seguenti obiettivi minimi è richiesto dopo il primo anno di regolare frequenza di una classe di biennio o di triennio.

Gli allievi devono raggiungere **competenze/capacità linguistico-comunicative di livello B 1**, secondo il **Quadro Comune Europeo di riferimento (QCE)**. In particolare è richiesto quanto segue:

CONOSCENZE

Si richiede la conoscenza e la comprensione della struttura morfosintattica di base della lingua italiana, con particolare riferimento ai seguenti argomenti:

Morfologia

- articolo
- nome
- aggettivo qualificativo, possessivo, dimostrativo, indefinito, numerale
- pronomi personali, possessivi, relativi, interrogativi
- coniugazione attiva e passiva del verbo di modo indicativo, congiuntivo, condizionale
- verbi riflessivi
- verbi servili
- preposizioni
- congiunzioni coordinanti e alcune subordinanti (dichiarative, causali, temporali)

Sintassi

- sintassi della frase semplice
- sintassi del periodo (soggettiva, oggettiva, relativa, causale, temporale)

Tipologie testuali

- conoscenze delle tecniche di realizzazione del riassunto, di un testo descrittivo e narrativo (N.B. Per il triennio si richiede anche la capacità di realizzare un testo espositivo e argomentativo)

COMPETENZE

- saper utilizzare testi metalinguistici di supporto (dizionario, grammatica di base)
- saper leggere un testo cogliendone i nuclei concettuali
- saper produrre testi scritti aderenti alle consegne

Il programma potrà subire una riduzione nel caso di allievi parlanti lingue non neolatine.

Agli allievi di triennio (inseriti nella classe terza o quarta) si richiede inoltre:

- sintesi della letteratura italiana e straniera, con riferimento ai macroargomenti individuati nella programmazione di Dipartimento

OBIETTIVI MINIMI DI LATINO
PER ALUNNI STRANIERI

BIENNIO

Il raggiungimento dei seguenti obiettivi minimi è richiesto dopo il primo anno di regolare frequenza di una classe di biennio.

CONOSCENZE

- conoscenza e comprensione della struttura morfosintattica di base della lingua latina

MORFOLOGIA.

- declinazioni
- coniugazioni verbali (indicativo attivo e passivo)
- aggettivo qualificativo (grado positivo) e possessivo
- preposizioni

SINTASSI (della frase semplice)

- soggetto
- complemento oggetto
- predicato verbale e nominale
- attributo
- complementi di specificazione, termine, vocazione, mezzo, causa, modo, compagnia, luogo, tempo

TRIENNIO (classe terza e quarta)

Oltre a quanto previsto per il biennio, si richiede quanto segue:

- conoscenza di elementi di storia e civiltà latine
- cenni sui principali movimenti letterari e autori della letteratura latina
- conoscenza di passi d'autore scelti con l'aiuto di traduzione contrastiva

N.B. Per i contenuti specifici si rimanda **a quanto svolto nella classe di inserimento.**